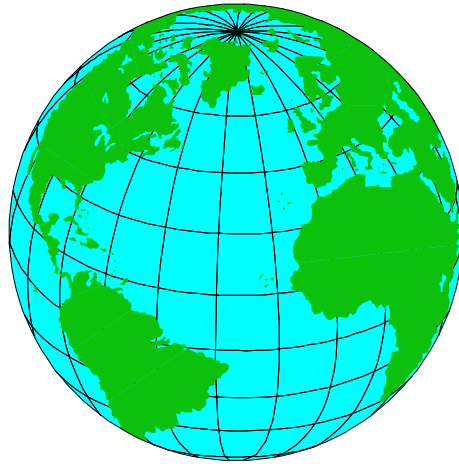


Breaking Barriers



Rompiendo Barreras

by

Regina Pouliot's ESL class
with special thanks to Louis Garcia

Syracuse City School District
Incarcerated Education Program
Onondaga County Justice Center

ACKNOWLEDGEMENTS

Appreciation is extended to the following individuals for their support:

Onondaga Sheriff's Department

Sheriff Kevin Walsh
Chief Anthony Callisto
Captain Thomas Galka
Lieutenant Carl Williams
Sergeant JoAnne Talmage

Program Deputies

Rufus Banks	Sandra Roth
Estaban Gonzales	Rhonda Salvagni
Jerry Harper	Fred Smith
Nancy Pehlke	Walter Zuk

The Syracuse City School District and the Onondaga County Sheriff's Department wish to thank the following students from Regina Pouliot's ESL class for their work on *Breaking Barriers/ Rompiendo Barreras*:

Louis Garcia	Migel De La Cruz	Rosa Serano
Tomas Castro	Damingo Paredes-Luna	Angel Bautista
Manuel Castro	Jose Disia	Benjamin Martinez

It is our intention to update this brochure as new material and information becomes available.

For preparing this document for electronic distribution, we would like to thank:



Hudson River Center for Program Development, Inc.
102 Mosher Road • Glenmont, NY 12077-4202
ph: 518/432-4005 • fx: 518/427-9718 • <http://www.hudrivctr.org>

CONTENTS ÍNDICE

Pronunciation	Pronunciación.....	1
Numbers	Los números.....	2
Useful Expressions	Frases útiles.....	4
How Do You Feel?	¿Cómo se siente?.....	5
Medical Questions	Asuntos médicos.....	7
On The Pod.....	En la vivienda.....	8
Clothing	La ropa	10
Legal Vocabulary.....	Vocabulario legal.....	11
Days and Months	Días y meses.....	13

PRONUNCIATION

The vowels in Spanish are pronounced like this:

a = ah (are)

e = ay (say)

i = ee (flee)

o = oh (toe)

u = oo (ooze)

- c sounds like “s” before e, i – like “k” before a, o, u
- g sounds like “h” before e, i – like “g” before a, o, u
- ll sounds like “y”
- h is silent at the beginning of a word

The other letters in the Spanish alphabet are pronounced similarly to the letters in the English alphabet. Try to sound out the following words:

uno (oonoh)

camino (cahmeenoh)

amarillo (ahmahreeyoh)

NUMBERS..... LOS NÚMEROS

1	uno
2	dos
3	tres
4	cuatro
5	cinco
6	séis
7	siete
8	ocho
9	nueve
10	diez
11	once
12	doce
13	trece
14	catorce
15	quince
16	diez y séis
17	diez y siete
18	diez y ocho
19	diez y nueve
20	veinte
21, 22 . . .	veintiuno, veintidos...
30	treinta
31, 32 . . .	treinta y uno, treinta y dos...
40	cuarenta
41, 42 . . .	cuarenta y uno, cuarenta y dos...
50	cincuenta
51, 52 . . .	cincuenta y uno, cincuenta y dos...
60	sesenta
61, 62 . . .	sesenta y uno, sesenta y dos...
70	setenta
71, 72 . . .	setenta y uno, setenta y dos...
80	ochenta
81, 82 . . .	ochenta y uno, ochenta y dos...
90	noventa
91,92 . . .	noventa y uno, noventa y dos...
100	cien
101, 102 . . .	ciento uno, ciento dos...
200	doscientos
300	trescientos
400	cuatrocientos
500	quinientos
600	séiscientos
700	setecientos

800 ochocientos
900 novecientos
1,000 mil
2,000 dos mil
100,000 cien mil
1,000,000 un millón

Examples

68sesenta y ocho
153ciento cincuenta y tres
3,499tres mil, cuatrocientos noventa y nueve
536,847quinientos treinta y seis mil, ochocientos cuarenta y siete

Try some on your own!

86
141
729
1,854
11,218.....
489,322.....

USEFUL EXPRESSIONS

Excuse me.

Hi.

What's your name?

My name is ____ .

Good morning.

Good afternoon.

Good evening.

How are you?

How's it going?

Very well.

Fine.

Not bad.

OK.

And you?

I'm sorry.

May I come in?

May I help you?

Please.

Thank you.

You're welcome.

What happened?

Bless you!

Congratulations!

Have a good day!

Welcome!

Good luck!

I don't know.

I don't understand.

FRASES ÚTILES

Con permiso.

Hola.

¿Cómo se llama?

Me llamo ____.

Buenos días.

Buenas tardes.

Buenas noches.

¿Cómo está?

¿Qué tal?

Muy bien.

Bien.

Así-así.

Regular.

¿Y Usted?

Lo siento.

¿Se puede entrar?

¿En qué le puedo ayudar?

Por favor.

Gracias.

De nada.

¿Qué pasó?

¡Salud!

¡Felicidades!

¡Que le vaya bien!

¡Bienvenido!

¡Buena suerte!

No sé.

No entiendo.

Give it to me.

Please speak slowly.

Who?

What?

Where?

When?

How?

Why?

Démelo.

Por favor hable despacio.

¿Quién?

¿Qué?

¿Dónde?

¿Cuándo?

¿Cómo?

¿Por qué?

HOW DO YOU FEEL?

Are you...?

I am...

angry

bad

better

comfortable

dizzy

hurt

nervous

sad

sick

tired

weak

worried

worse

¿CÓMO SE SIENTE?

¿Está Usted...?

Estoy...

enojado/a

mal

mejor

cómodo/a

mareado/a

herido/a

nervioso/a

triste

enfermo/a

cansado/a

débil

preocupado/a

peor

Are you...?

I am...

afraid

cold

hot

hungry

sleepy

thirsty

¿Tiene Usted...?

Tengo...

miedo

frío

calor

hambre

sueño

sed

Do you have...?

I have...

chills

constipation

diarrhea

nausea

¿Tiene Usted...?

Tengo...

escalofrios

estreñimiento

diarrea

nausea

MEDICAL QUESTIONS

I'm pregnant.

I need maxi pads/ tampons.

I need to see the doctor (nurse, dentist).

Where does it hurt?

My chest (stomach, head, back) hurts.

I need my medicine.

I have cramps.

I have asthma.

I have a fever.

I am dizzy.

Do you have . . . ?

I have . . .

She/He has . . .

AIDS

cancer

diabetes

heart disease

measles

mumps

pneumonia

tetanus

tuberculosis

ASUNTOS MÉDICOS

Estoy embarazada.

Necesito toallas sanitarios/tapones.

Necesito ver el doctor (la enfermera, el dentista).

¿Dónde le duele?

Me duele el pecho. (el estómago, la cabeza, la espalda)

Necesito mi medicina.

Tengo calambres.

Tengo asma.

Tengo fiebre.

Estoy mareado/a.

¿Tiene Usted . . . ?

Tengo _____.

Ella/Él tiene _____.

SIDA

cáncer

diabetes

enfermedad del corazón

sarampión

paperas

pulmonía

tétano

tuberculosis

ON THE POD

Lock-in.
Trays are here.
Close the door.
Open the door.
Tuck your shirt in.
Don't shout.
Clean your room.
It's time for school/church.
May I take a shower?
May I have...?
 toilet paper
 toothpaste
 toothbrush
 newspaper
May I use the phone?
May I go to the law library?
Do I have a visit?
Do I have any mail?
What is my bail?
When do I go to court?
Fill out the paperwork.
Sit down.
Turn around.
Come here.
Put your hands behind your head.
Listen.
Sign your name.
Against the wall!

EN LA VIVIENDA

Enciérrense.
Las bandejas están aquí.
Cierre la puerta.
Abra la puerta.
Métese la camisa por dentro.
No grite.
Limpie su cuarto.
Es hora de ir a la escuela/iglesia.
¿Me puedo bañar?
¿Me puede dar...?
 papel higiénico
 pasta de dientes
 cepillo de dientes
 periódico
¿Puedo usar el teléfono?
¿Puedo ir a la biblioteca legal?
¿Tengo una visita?
¿Tengo correspondencia?
¿Cuánto es mi fianza?
¿Cuándo voy a la corte?
Llene el formulario.
Siéntese.
Dése la vuelta.
Venga aquí.
Ponga las manos detrás de la cabeza.
Escuche.
Firme su nombre.
¡Contra la pared!

Hands up!	¡Manos arriba!
Let's go!	¡Vamos!
One at a time.	Una persona a la vez.
Quiet!	¡Silencio!
Turn it off.	Apáguelo.
Turn it on.	Préndalo.
Do you like it?	¿Le gusta?
Yes, I like it.	Sí, me gusta.
No, I don't like it.	No, no me gusta.
Calm down.	Cálmese.
Do you understand?	¿Entiende?
I am calling for an interpreter.	Estoy llamando a un interprete.
How did this happen?	¿Cómo pasó esto?
Did you see what happened?	¿Vió lo que pasó?
What did you see?	¿Qué vió?
When did it happen?	¿Cuándo pasó?
Who is a witness?	¿Quién es testigo?
Where were you?	¿Dónde estaba?
Empty your pockets.	Vacía los bolsillos.
Can you...	¿Puede...
identify the stolen property?	identificar la propiedad robada?
make a list?	hacer una lista?
give a description?	dar una descripción?
Are you OK?	¿Está bien?
Can you walk?	¿Puede caminar?
Tell me what happened.	Dígame que pasó.
Answer me.	Contéstame.
Ask him.	Pregúntale.
Bend over.	Inclínese.
Check it out.	Revíselo.
Cover yourself.	Tápese.

Describe it.
Do it.
Drop it.
Get dressed.
Get inside.
Look at me.
Lie on your stomach.
Spread your legs.
Cross your feet.
Call this number.
Put that down.
What do you want me to do?

Descríbalo.
Hágalo.
Suéltelo.
Vístase.
Entre.
Míreme.
Acuéstese en el estómago.
Separe las piernas.
Cruce los pies.
Llame ese número.
Baje eso.
¿Qué quiere que yo haga?

CLOTHING

boots
bra
panties
pants
shirt
shoes
undershorts
slippers
socks
sweater
t-shirt
tennis shoe/ sneakers
underwear
uniform

LA ROPA

las botas
el sostén
las pantaletas
los pantalones
la camisa
los zapatos
los calzoncillos
las zapatillas
los calcetines
el suéter
la camiseta
los tenis
la ropa interior
el uniforme

LEGAL VOCABULARY

VOCABULARIO LEGAL

It's (the)...

accessory
accused
affidavit
alibi
allegation
arraignment
bail
bail bond
bailiff
charge
confession
consent
constitution
court
cross-examination
custody
defendant
defense
dispute
District Attorney
effective date
execution
felony
fine
government
grand jury
guilt

Es...

el cómplice
el acusado
la declaración jurada
la coartada
la acusación
la denuncia
la fianza
la escritura de fianza
el alguacil
el cargo
la confesión
el permiso
la constitución
el tribunal
la interrogación
la custodia
el acusado
la defensa
la disputa
el fiscal del distrito
la fecha de vigencia
la ejecución
el delito mayor
la multa
el gobierno
el gran jurado
la culpabilidad

guilty	el culpable
incarceration	el encarcelamiento
indictment	la acusación
injunction	el entredicho
inmate	el preso
innocence	la inocencia
innocent	el inocente
inquiry	la investigación
intent	el intento
jail	la cárcel
judge	el juez
jurisdiction	la jurisdicción
jury	el jurado
justice	la justicia
lawsuit	el pleito
lawyer	el abogado
lie detector	el detector de mentiras
misdemeanor	el delito menor
motion	la moción
motive	el motivo
offense	la ofensa
parole	la libertad provisional
perjury	el perjurio
plea	el alegato
prior conviction	la condena anterior
prison	la prisión
probation	la libertad vigilada
proof	la prueba
sentence	la sentencia
subpoena	la citación
surveillance	la vigilancia

term	el término
testimony	el testimonio
trial	el juicio
verdict	el veredicto
witness	el testigo

DAYS

Sunday	el domingo
Monday	el lunes
Tuesday	el martes
Wednesday	el miércoles
Thursday	el jueves
Friday	el viernes
Saturday	el sábado

DÍAS

MONTHS

January	enero
February	febrero
March	marzo
April	abril
May	mayo
June	junio
July	julio
August	agosto
September	septiembre
October	octubre
November	noviembre
December	diciembre

MESES